

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION ET PARTAGE !



MICHEL BÉNARD * FRANCE

Au loin se profile l'avilissement,
La suprême humiliation,
Le cortège de l'infamie,
Les charniers de la honte.
Encore et toujours des semeurs
De graines fatales, de fleurs laïtales,
Politique de la terre brûlée,
La boue colle aux souliers,
Ordres absurdes et tyranniques
Sous la loi des canons.
Mais aurions-nous oublier
Que les hommes devraient
Être égaux indépendamment
De leurs couleurs de peaux
De quelques origines qu'ils soient,
Pays , religions, laïcs ou agnostiques,
De libre pensée.
Pourquoi encore et toujours
Ce poids de l'obscurantisme,
De l'ignorance aveugle
Mère de l'intolérance.
Faut-il encore et toujours
Entendre ce cri sourd recouvert
D'un suaire de silence
Et d'âmes perdues
C'est le temps de la transmission
En mémoire d'une Paix fragilisée.

MICHEL BÉNARD, FRANCE

In the distance looms degradation,
The ultimate humiliation,
The procession of infamy,
The charnel houses of shame.
Still and always, sowers
Of fatal seeds, of milky flowers,
Scorched-earth policy,
Mud clings to shoes,
Absurd and tyrannical orders
Under the law of cannons.
But have we forgotten
That men should
Be equal regardless
Of their skin color
Of whatever their origins,
Country, religion, secular or agnostic,

Of free thought.
Why still and always
This weight of obscurantism,
Of blind ignorance
Mother of intolerance.
Must we still, always hear this muffled cry covered
by a shroud of silence and lost souls?
This is the time for transmission,
in memory of a fragile peace.



MICHEL BÉNARD, FRANCIA

En la distancia se vislumbra la degradación,
La humillación suprema,
La procesión de la infamia,
Los osarios de la vergüenza.
Siempre y siempre, sembradores
De semillas fatales, de flores lechosas,
Política de tierra arrasada,
El barro se adhiere a los zapatos,
Órdenes absurdas y tiránicas
Bajo la ley de los cañones.
¿Pero hemos olvidado
Que los hombres deberían
Ser iguales sin importar
El color de su piel,
Su origen, País, religión, laicos o agnósticos,
Su libertad de pensamiento?
¿Por qué siempre y siempre
Este peso del oscurantismo,
De la ignorancia ciega,
Madre de la intolerancia?
¿Debemos seguir escuchando
siempre este grito ahogado,
cubierto por un sudario de silencio y almas perdidas?
Este es el momento de transmitir,
en memoria de una paz frágil.



MICHEL BÉNARD, FRANÇA

Ao longe, para a degradação,
A humilhação suprema,
A procissão da infâmia,
Os ossuários da vergonha.
Sempre semeadores
De sementes fatais, de flores leitosas,
Política de terra arrasada,

Lama grudada nos sapatos,
Ordens absurdas e tirânicas
Sob a lei dos canhões.
Mas esquecemos
Que os homens devem
Ser iguais, independentemente
Da cor da pele,
De qualquer que seja a origem,
Do país, da religião, do laicismo ou do agnosticismo,
Do livre pensamento.
Por que ainda e sempre
Este peso do obscurantismo,
Da ignorância cega,
Mãe da intolerância.
Devemos ainda, sempre ouvir este grito abafado,
coberto por um sudário de silêncio e almas perdidas?
Este é o momento da transmissão,
em memória de uma paz frágil.



Мишель Бенар, Франция

Вдали маячит унижение,
Высшее унижение,
Шествие позора,
Склепы позора.
Всё ещё и всегда, сеятели,
Гибельных семян, млечных цветов,
Политики выжженной земли,
Грязь липнет к обуви,
Абсурдных и тиранических приказов,
По закону пушек.
Но разве мы забыли,
Что люди должны,
Быть равными, независимо от
Цвета кожи,
Происхождения,
Страны, религии, светской или агностической,
Свободомыслия.
Почему всё ещё и всегда,
Это бремя мракобесия,
Слепото невежества,
Мать нетерпимости?
Должны ли мы всё ещё, всегда слышать
этот приглушённый крик,
покрытый саваном молчания и потерянных душ?
Настало время передачи, в память о хрупком мире.